



张鹏 编著

云南旅游 现场导游辞

(中英文)

云南出版集团公司
云南人民出版社



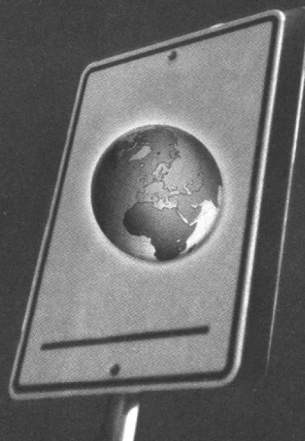


张鹏 编著

云南旅游 现场导游辞

(中英文)

云南出版集团公司
云南人民出版社



图书在版编目 (CIP) 数据

云南旅游现场导游辞/张鹏编著. —昆明: 云南人民出版社, 2006. 9

ISBN 7-222-04829-4

I. 云... II. 张... III. 导游—解说词—云南省—汉、英 IV. K928.974

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 109089 号

责任编辑: 李志民 殷筱钊

装帧设计: 窦雪松

责任印制: 段金华

书 名	云南旅游现场导游辞
作 者	张 鹏
出 版	云南出版集团公司 云南人民出版社
发 行	云南人民出版社
社 址	昆明市环城西路 609 号
邮 编	650034
网 址	www. ynpph. com. cn
E-mail	rmszbs@public. km. yn. cn
开 本	889 × 1194 1/32
印 张	3.25
字 数	70 千
版 次	2006 年 9 月第 1 版第 1 次印刷
印 数	1 - 3000
印 刷	云南国浩印刷有限公司
书 号	ISBN 7-222-04829-4
定 价	10.00 元

尊敬的读者: 若你购买的我社图书存在印装质量问题, 请与我社发行部联系调换。

发行部电话: (0871) 4194864 4191604 4107628 (邮购)



作者简介

张鹏,男,1972年生。白族,大理人。天津商学院旅游系本科毕业,拥有合格的英语托福成绩、美国研究生入学考试成绩及中国国家级日语导游资格。曾担任大理州旅游局、州劳动局培训班及原大理市职二中、大理市总工会学校近20个班英语、日语、心理学和导游服务等课程专业教师,所教学生700余人;曾担任大理海关办公室副主任,昆明海关外事专家组成员,大理中国国际旅行社、大理海外旅行社、大理茶花国际旅行社英语、日语、中文导游。近年来,多次被大理州政府借用,担任大理州、市重要外事接待英语、日语翻译,2002年5月担任昆明海关国际会议英语翻译,2003年9月担任在大理市召开的GMS第12届部长级会议英语翻译;2005年12月在昆明海关召开的国际会议上为东南亚国家海关高官用英文讲授海关和国际贸易课程。1998年以来,在省级、地市级媒体发表文章8篇。现为大理市鹏程外国语学校校长、全国英语等级考试主讲教师;大理三塔国际旅行社有限公司欧美部副经理兼英语、日语、中文导游。

序

近年来，参加全国导游资格考试的朋友临考前复习考试科目的任务繁重，多数考生遇到的问题都出在现场导游部分。究其原因有二：一是虽然参加考前培训时考生们也有相关的现场导游资料，已出版或相关网站发布的我省各地导游辞也不少，但严格按云南省现场导游考试大纲要求，且八分钟左右讲完的我省必考十大景点导游辞却很难找到。二是多数考生缺乏带团经验，准备导游辞时难度较大，没有现场导游的感觉。为了解决这些问题，帮助广大考生在短时间内牢记导游辞，笔者编写了这本中英文导游辞。本书严格依照云南省外语和普通话导游考试口试大纲要求，紧密结合十年来本人在云南从事英语、日语、中文导游的经历，广泛参考了国内外目前已出版的大量书刊和网络最新材料，认真总结了2005年在大理培训英语现场导游课程的经验（3人使用了该英语导游辞，1人使用了该中文导游辞，并全部通过国导口试和笔试；她们均没有带团经验）。每个景点的导游辞都覆盖了大纲内容，语言组织科学、简练、生动，口语风格突出，现场感觉明显，向游客传递的信息量全面、深刻、主次分明，十大景点的内容展现得淋漓尽致，讲解时间一般在八分钟左右，完全可以轻松应对考试。本书既适合于现场导游考试，也适合于现场导游讲解，同时，对欲了解云南或来云南旅游的朋友也将大有裨益。为帮助读者记忆，书中按大纲要点和景点内容的演进标注了序号，在考试或讲解过程中不必使用这些序号。

本书编写历时半年，三易其稿，编写过程中，云南人民出版社、昆明中国国际旅行社高级英语导游马同春先生，以及我的家人和朋友都给予了大力帮助，在此表示衷心的感谢。

由于本人水平有限，书中难免有错，敬请各位读者和外语、旅游方面的专业人士批评指教。

前言

作为张鹏先生的同行和朋友，我衷心祝贺此书的出版！

第一次认识张鹏先生是2005年9月我奉命到大理茶花国际旅行社帮助培训英语导游，在与大理茶花国旅各位导游交谈中，我与张鹏先生进行了英语对话。是年12月份，他应邀来昆明参加昆明海关召开的国际会议，为东南亚国家海关高官用英文讲授海关和国际贸易课程，会议期间我们又再次会面畅谈。他给我的印象是：具备扎实的英语功底——口语流利，词汇丰富，表达能力强；旅游知识全面——对大理乃至云南全省及全国在地理人文历史方面都有广博的了解；求知欲极强——是一位做学问的有心人；有奋斗精神——简短交谈我很惊讶，张先生毕业于国家名校，曾是就职于国家重要机关海关行业的国家公务员，并担任办公室副主任，这是当今多少大学毕业生梦寐以求的职业，而他却辞职下海，在旅游战线做风口浪尖的普通一兵——英语、日语导游员，可见张先生是一位不贪图名利享受，勇于拼搏的敢做敢为之人。

当时我就听他说起要写一本导游方面的书，我因有此想法多年而未有成果不时叹息，一听到有这样的年轻人有志做此好事，理所当然加以鼓励。张鹏先生果然掷地有声，说到做到，

有此好书付梓，如春雷响动，振奋人心！

细读此书有如下特点：

一、理论与实践相结合

张先生从事导游工作多年，具有丰富的旅游知识，他写的这本书理论与实践经验相结合，读起来朗朗上口，有情有景，画龙点睛，如身临其境，没有书斋空作之感觉。

二、语言精练、内容真实

本书完全用导游自己的语言，简明扼要，内容真实，深入浅出，通俗易懂，条理清楚，读之印象深刻，实地观之，方悟作者工夫。

三、新导游之启蒙师傅

目前许多年轻人正跃跃欲试，步入导游行列，但考证是一大难题。此书对导游考试具有针对性，按导游考试大纲指明景点重点内容，让初学者茅塞顿开，进入考试现场胸有成竹，应答有序，临阵不乱。已使用初稿者获得现场导游考试成功率之高尚无先例，此书正式出版，对于欲考导游证者可助一臂之力。老导游读之，温故而知新，启迪心志，获益匪浅。

四、对中外游客是一本优秀的导游书

游客手中有这样一本书，到了旅游景区，按图索骥，颇有新的收获。本书用中英两种语言写成，适合于中外旅游者。

五、有鲜明的地方特色

本书作者为大理白家子弟，是土生土长的云南人，受过深厚的中华文化熏陶，作品发自内心，深蕴中华文采，又具云南特色，读之耳目一新，如饮苍山清冽之甘泉。

本书优点多矣，不及详叙，留与读者品味。希望有更多的优秀导游书出版，为云南导游事业锦上添花。

马同春

中国高级英文导游

2005年2月14日于昆明

目
录

序

前言

1

云南概况

5

云南历史

9

昆明世博园

13

云南民族村

17

石林

23

丽江大研镇

27

大理三塔

31

腾冲风景区

35

西双版纳勐仑植物园

39

香格里拉噶丹松赞林寺

S T N E T N O C

45

Brief Introduction to Yunnan

50

History of Yunnan

55

**Kunming International Horticultural
Exposition Garden**

60

Yunnan Ethnic Villages

64

The Stone Forest

70

Li jiang

75

The Three Pagodas

80

**Tengchong Volcano and Hot Spring
Scenic Region**

85

**The Menglun Tropical Botanical Garden
of Xishuangbannan**

89

**Songzanlin Lamasery of
"Shangri - la"**

云南概况

各位团友，大家好，欢迎你们来到云南，现在我很荣幸的向大家介绍云南概况。

1. “云南”意思是彩云之南。史载，西汉时有人报告“彩云现于南中”，于是汉武帝派使臣寻找，“云南之名始于此”。所以说云南是“彩云的故乡”。

2. 云南地处祖国西南边陲，简称“滇”。位于北纬 $21^{\circ} \sim 29^{\circ}$ ，东经 $97^{\circ} \sim 106^{\circ}$ 之间。东部与贵州省、广西壮族自治区为邻，北部与四川省相连，西北部紧倚西藏自治区，西部同缅甸接壤，南部与老挝、越南相连。云南与邻国的边界线长达 4060 千米，是中国从陆上通向东南亚和南亚的重要门户。全省总面积 39.4 万平方千米，为全国省区面积第 8 位；现设 8 个民族自治州，8 个市，共 128 县；总人口约 4236 万人，其中少数民族人口 1300 多万人，占全省总人口的 $\frac{1}{3}$ 。

3. 云南地处中国三大阶梯地形的第一级至第二级阶梯地带。地势西高东低、北高南低，最高点是滇西北德钦县境内梅里雪山的主峰卡格博峰，海拔高达 6740 米，最低点是滇南河口的南溪河与元江交汇处，海拔仅 76.4 米。最高点与最低点之间最短距离约 900 千米，高差竟达 6000 多米。高原山地占了全省总面积的 94%，是一个高原山区省份，西北部名山有梅里雪山、白茫雪山、太子雪山、玉龙雪山等；东部发育着各种类型岩溶和喀斯特地貌如石林。岩溶地貌是指地表可溶性岩石经水的溶解而发生溶蚀、沉淀、崩塌、陷落、堆积等现象，而形成的各种特殊地貌，如石林、石峰、石芽、落水洞、地下河等。



4. 在云南的土地上分布着大大小小河流 600 多条，江河纵横。有六大水系：金沙江—长江、南盘江—珠江、元江—红河、澜沧江—湄公河、怒江—萨尔温江、独龙—大盈—瑞丽江—伊洛瓦底江。金沙江、南盘江、红河和澜沧江注入太平洋，怒江、伊洛瓦底江注入印度洋的安达曼海。除金沙江和南盘江外，其余四河的下游均在外国入海。一个省内有六大水系分属两大洋，四条河流为国际河流，这是云南所特有的，在世界上也是极为罕见的。云南是我国湖泊最多的省份之一，大小湖泊共计 40 多个。主要湖泊有：滇池、抚仙湖、阳宗海、洱海、泸沽湖、纳帕海、碧塔海、程海、异龙湖等。

5. 云南气候类型属高原季风气候，它有四个特征：一是年温差小、日温差大；二是降水充沛、干湿分明、分布不均，年平均降水量为 1100 毫米；三是气候垂直变化十分明显；四是无霜期长达 220 天。“一山有四季，十里不同天”，“山腰百花山顶雪，河谷炎热穿单衣”便是云南气候的生动描述。优越的气候条件给云南旅游业提供了气候资源优势，使云南成为四季皆宜的旅游胜地。

6. 云南资源丰富，被誉为植物王国、动物王国和有色金属王国。云南拥有 1.8 万多种高等植物，占全国的 60% 还多，为全国之冠，森林覆盖率为 24%。森林资源的主要特征是物种丰富，速生生物种多，经济林木物种多（300 多种），林副产品和山林特产资源丰富。云南又有“药物宝库”、“香料之乡”的美称，有 2000 多种药材和 1500 种花卉，堪称“花卉王国”，茶花、杜鹃、报春、百合、玉兰、兰花、龙胆、绿绒蒿是云南的八大名花。云南野生动物资源十分丰富，脊椎动物物种有 1737 种，占全国种数的 60%。国家重点保护动物多，有亚洲象、滇金丝猴、野牛、孟加拉虎、长臂猿等 46 种国家一级保护动物。云南的矿产资源也极其丰富。目前全国共发现矿产资源 168 种，在云南已发现 142 种，矿产资源储量大、伴生矿多、经济价值高、分布广。有色金属是云南最大的优势矿产，铅、锌、锡居全国第一位，铜、镍居第 3 位。2003 年 7 月，云南省西北部的“三江并流”自然景观被列入世界自然遗产名录。“三江并流”由怒江、澜沧江、金沙江及其流域内的山脉云岭、怒山、高黎贡山组成，整个区域达 4.1 万平方千米，是世界上最大的自然遗产保护区；是世界上罕见的高山地貌及其演化的代表地区；也是世界上生物物种最丰富的地区之一。

7. 云南主要旅游名特产品有：大理石制品、云子、建水紫陶、斑铜、扎染、云烟、普洱茶、宣威火腿。主要风味小吃有：过桥米线、汽锅鸡、宜良烤鸭、野生食用菌等。主要药材药品有：三七、虫草、天麻、当归、云南白药等。

8. 云南是中国少数民族种类最多的省份，全国 56 个民族中，云南就有 52 个，其中人口在 5000 人以上的民族有 26 个，除汉族外，少数民族有 25 个。云南是全国宗教类型最多的省份。佛教、道教、基督教、伊斯兰教、原始宗教在云南均有，堪称中国的“宗教王国”。

9. 云南交通便利。现有贵昆、成昆、南昆、昆河等 4 条铁路干线，昆明至玉溪、广通、大理、内昆等线路已通车。建有石林—安宁、昆明—玉溪、昆明—曲靖、昆明—禄劝、昆明—大理—保山等高速公路。建成 10 个机场：分别是昆明、西双版纳、思茅、大理、丽江、保山、芒市、昭通、迪庆和临沧。昆明机场是我国 5 大航空港之一，也是国家级口岸和国际一级机场。内河通航重点是金沙江、澜沧江两江航运，主要港口有水富港、思茅港、景洪港。由于得天独厚的资源和政府的大力支持，近年来云南旅游业快速发展，并成为云南省的支柱产业。

各位团友，我的讲解就要结束了，我相信，云南奇异的山川风貌、绚丽多姿的民族风情、悠久的历史、灿烂的文化会给你留下难忘的印象，祝你在云南期间旅途愉快，万事如意。谢谢。

云南历史

各位团友，大家好，欢迎来到云南，现在我很高兴向大家介绍一下云南的历史。

1. 云南历史悠久，是人类的重要发祥地之一。1984年，在云南澄江帽天山发现了距今 5.3 亿年的寒武纪早期动物化石。1965 年发现的云南元谋猿人化石距今 170 万年，是迄今为止我国最早的人类化石，中国历史的第一页就是从这里翻开的。到新石器时代，居住在滇池、洱海附近的人们，已能使用石斧类的简单生产工具从事原始的农业生产，有些地方的人还会建造简易木结构房，并逐渐形成较大的村落。此外，在云南山川峡谷间还发现了许多崖画，其中沧源崖画规模最大，面积达 400 多平方米，距今 3000 多年，是我国较早的原始崖画。公元前 4 世纪到 3 世纪，人们已能够制作精美的青铜器并开始广泛使用，其代表性的青铜器之一便是铜鼓（铜鼓既是礼器，又是用具），目前为止世界上制作最早的一面铜鼓就是在云南发现的。公元前 279 年，楚人庄蹻入滇，建立了滇国，将较先进的文化和生产技术，带进了云南，促进了云南的发展，这标志着云南从政治上与内地联系的开始。

2. 公元前 221 年，秦始皇在云南设置郡县，修筑从四川宜宾到云南昭通的“五尺道”。公元前 122 年，汉武帝派人寻找从西南通往印度贩运丝调的古道，结果在洱海一带受昆明族的阻挡，未能如愿，于是下令在首都长安挖一

人工湖，名为“昆明池”，操练水军，准备攻打昆明族，清代文人孙髯翁在著名的大观楼长联中所说汉习楼船，就是指这段史实。这条道路在公元前 4 世纪的战国时期就已开通，从成都开始，经云南进入缅甸，到达印度。公元前 109 年，汉武帝设益州郡，辖 24 县，其中有云南县（今祥云），这是“云南”一词的最早出现。关于“云南”的来历，史载，当时有人报告“彩云现于南中”，于是汉武帝派使臣寻找，“云南之名始此”。所以说云南是“彩云的故乡”。与此同时，汉武帝还封滇王并赐滇王印。东汉时期，公元 67 年，云南设永昌郡，人口位居当时 105 郡的第二位，标志着东汉对西南边疆的平定。同时，东汉政府组织开凿从大理至保山的博南古道，在澜沧江设立渡口，篾绳为桥，攀援需渡，进一步打通南方丝绸之路。公元 225 年，三国蜀汉丞相诸葛亮统三路大军平定南中。公元 271 年，东晋设宁州郡，后来由内地迁至云南的爨氏势力逐渐强大，并成为云南的主宰者。爨氏历代统治云南约 500 年。

3. 公元 581 年，隋设南宁郡。公元 707 年，唐朝在洱海附近立铁柱，庆祝唐军大败欲占领云南的吐蕃军队。8 世纪初，洱海周围六诏崛起，其中南诏不断发展壮大，逐渐统一了其他五诏。公元 738 年，唐玄宗封皮逻阁为云南王，标志着南诏国建立。南诏历传 13 王，统治 247 年。公元 937 年，段思平建大理国，共传 22 世 316 年。南诏国、大理国是云南历史上的重要时期，几乎与唐宋相一致，这一时期大理是云南的政治、经济和文化中心。

4. 公元 1253 年，忽必烈率蒙古军用革囊以及皮筏渡过金沙江，灭大理国。这就是“元跨革囊”的典故。而后元朝设立云南行省，作为全国 11 个行省之一。从此云南

正式成为省级行政区名称，治所从大理迁到昆明。元代在赛典赤等人的治理下，云南在经济等方面得到迅速发展。明洪武十四年（1381年），朱元璋用兵云南，攻克昆明，灭元朝梁王，在云南建立明朝政权。明王朝在云南实行大规模的移民屯垦，大量汉族进入云南，从此汉族人口在云南占了多数，而非汉民族成为少数民族。明政府废除了土司制，任用汉族官员，设流官制度。明代云南的矿冶铸造业发展迅速，银、铜产量居全国首位。1662年，清平西王吴三桂绞杀流亡到云南的明永历帝后统治云南。康熙二十年（1681年），清朝平定吴三桂等藩王叛乱。清末云南的锡产量跃居全国第一。

5. 鸦片战争之后，英、法帝国主义入侵云南，欲修建铁路和开矿。云南人民为此与帝国主义展开了一系列的英勇斗争，如1874年在腾冲发生的马嘉理事件，1911年在怒江发生的片马事件，1934年在沧源发生的班洪事件。1911年辛亥革命后，农历九月初九，昆明爆发“重九”起义，推翻了清王朝在云南250多年的统治，建立了大中华民国云南军都督府。1915年，当袁世凯复辟帝制时，云南又首举义旗，发动了武装讨袁的护国运动。1935和1936年红军长征过云南，在这里播下了革命的种子。抗日战争期间，云南成为大后方，同时云南官兵在前线英勇抗日，在著名的台儿庄和中条山两大战役中打出了威名。1942年日寇侵入滇西，云南又成为前线。经过两年的滇西保卫战，收复了失地，云南成为全国最早将日寇逐出国土的省份。1937年至1946年，由北大、清华、南开三所大学联合在昆明组成的西南联合大学，有“内树学术之规模，外来民主堡垒”之称号，驰誉世界。1945年，昆明学生在全国率先反对国民党反动派发动内

战，爆发了震惊中外的“一二·一”运动，在中国青年运动史上树起了第二个里程碑。1949年12月9日，云南省长卢汉举行起义，云南和平解放。1950年3月，云南省人民政府成立。从此云南历史翻开新的篇章。

各位朋友，云南历史就介绍到这里，真心希望你们能从中对云南有更深入的了解，祝你们在云南期间旅途愉快，身体健康。谢谢。

